

Pordenone, Officine Marson Tintoria **波代诺内, Marson染衣坊**

Lo spazio, acquisito e restaurato integralmente dal Comune di Pordenone tra il 2004 e il 2010, è un annesso, costruito negli anni '20 del Novecento, del complesso della tintoria per candeggio, sorta intorno al 1843, che faceva parte del vicino Cotonificio Belaz Fratelli & Blanc di Trieste. La tintoria, che aveva a disposizione una grande quantità d'acqua, grazie alla presenza di un canale artificiale da un lato e del fiume Noncello dall'altro, possedeva al suo interno una centrale termica, numerose vasche e centrifughe, macchinari specializzati per la tintura, forse anche una stamperia, e serviva a trattare non solo i filati di Torre ma anche quelli della Tintura di Rorai Grande e di altre fabbriche. 这个建筑由波代诺内市于2004年至2010年间获得所有权并对其进行修复，这是一个建于20世纪20年代的染衣坊建筑物一部分，主体建筑则是建于1843年左右，是附近的Cotonificio Belaz Fratelli的一部分。建筑的一侧是人工的水渠道而另一侧则是Noncello河，这使得染料工厂有了充足的水源，附近还有一个热电厂，工厂内装备了许多先进的水箱和离心机，专门为染色机服务。甚至可以提供到附近的印刷厂，这不仅解决了自己能源的需求，更加可以满足周边其他企业的需求，为企业的发展带来了巨大的经济利益。

Dopo i gravi danneggiamenti avvenuti durante il primo conflitto mondiale, il complesso è stato ricostruito e in parte ancora ampliato, in particolare col suddetto corpo di fabbrica adibito a magazzino della tintoria, oggetto del recente intervento di restauro, che presenta una struttura a piano unico a quattro navate, con tetto a falde asimmetriche, della stessa tipologia costruttiva del corpo nord e del corpo centrale del complesso.

在第一次世界大战期间工厂遭受了严重的破坏，不得不对该建筑群进行重建和部分扩建，特别是上述提到的专门为工厂提供染料的仓库，这也是那段时间修复建筑的重点，修复后的仓库具有单层结构，里面有四个中殿，屋顶则呈现出不对称的倾斜体，从远看，可以发现与北边的建筑群具有极大的相似处。

Nel 1935 tutto l'insieme degli edifici della tintoria è stato dismesso e destinato ad altri usi artigianali. In particolare il nostro edificio era stato riconvertito in spazio per l'officina Marson, dal nome dell'ultimo proprietario, e ora ospita, dopo il restauro, l'Immaginario Scientifico di Torre di Pordenone. Attualmente gli edifici della vecchia tintoria, di proprietà privata, versano in uno stato di completo abbandono.

1935年，整个染料工厂停产，并将其用于其他的工艺用途。二战之后这个建筑已经被改建为Marson工作室，是以最后一位所有者的名字进行命名的，现在修复后的房子是Torre di Pordenone的科学研究所。目前，旧私人住宅部分的建筑物处于完全废弃的状态。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott.ssa Nicoletta Rigoni

Dicembre 2018

编辑：Martina Solerte女士和Nicoletta Rigoni女士

2018年12月